

zwischen

xxxxxxx
xxxxxxxxxxxx
xxxxxxx

nachfolgend „Lieferant“

und

Simplex Armaturen & Systeme GmbH
Isnyer Str. 28
88260 Argenbühl

nachfolgend „Simplex“

über die Durchführung eines gemeinsamen Qualitätsmanagements mit dem Ziel, die Qualität der Produktentwicklung und der gelieferten Produkte zu sichern.

about the implementation of a common quality management with the aim of assuring the quality of product development and the supplied products.

Präambel

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung ist die vertragliche Festlegung der technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen und Prozesse zwischen Simplex und Lieferanten, die zur Erreichung des angestrebten Qualitätszieles erforderlich sind. Sie beschreibt die Mindestanforderungen an das Managementsystem der Vertragspartner im Hinblick auf die Qualitätssicherung.

Insbesondere werden mit der Qualitätssicherungsvereinbarung spezielle Anforderungen des Produktionsprozess- und Produktfreigabeverfahrens festgelegt.

Preamble

This quality assurance agreement is the contractual stipulation of technical and organizational processes and general conditions between Simplex and suppliers essential for the achievement of the intended quality objectives. It describes the minimum requirements of the management system of the contractual partners with a view to quality assurance.

In particular specific requirements of the production process and product release procedure are defined on the basis of this quality assurance agreement

I. Geltungsbereich, Vertragsgegenstand

Diese Vereinbarung regelt die Qualitätsanforderungen für alle Entwicklungsleistungen und/oder Produkte sowie Fertigungsmaterial für Serienprodukte von Simplex, nachfolgend Produkte genannt, die während ihrer Laufzeit für den Vertragspartner erbracht und/oder geliefert werden, soweit der Geltungsbereich nicht auf bestimmte Leistungen und/oder Lieferungen beschränkt ist.

Einzelne Klauseln dieser Vereinbarung gelten nicht, soweit sie mit vorrangigen Verträgen, z.B. Entwicklungs- oder Einkaufsverträgen in Widerspruch stehen.

Diese Vereinbarung sowie Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Spezifische zusätzliche Bestimmungen zu dieser Qualitätssicherungsvereinbarung sind falls zutreffend im Anhang niedergelegt.

I. Scope, Object of Agreement

By this agreement the quality requirements are stipulated for all development services and/or products as well as production material for serial products of Simplex, herein referred to as products, provided for and/or supplied to the contractual partner during the term of this agreement, in as much as the scope has not been limited to specific services and/or deliveries.

Individual clauses of this agreement are not valid when contradicting with contracts which enjoy priority, such as e. g. development or purchase contracts.

This agreement as well as modifications or amendments require written form. Particular modifications of this quality assurance agreement are stipulated, if applicable, in annex.

II. Qualitätsmanagementsystem

Zur Sicherstellung der Qualität seiner Produkte verpflichtet sich der Lieferant in allen Bereichen seines Betriebes ein Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 oder ein System, das mindestens alle inhaltlichen Anforderungen der Norm erfüllt permanent anzuwenden und dies durch ein entsprechendes Zertifikat einer unabhängigen Prüfstelle nachzuweisen. Der Lieferant verpflichtet sich dem Null-Fehler-Ziel und muss seine Leistungen dahingehend permanent optimieren.

II. Quality Management System

In order to assure product quality, the supplier is obligated to permanently apply a quality management system to all sectors of the suppliers company in accordance with DIN EN ISO 9001 or a system complying at least in content with all standard requirements of this norm and to verify this by means of a corresponding certificate of an independent certifying body. The supplier is obligated to the "Zero Fault Objective" and has the obligation to continuously

Soweit Simplex dem Lieferanten Produktions- und Prüfmittel, insbesondere Mittel und Einrichtungen im Rahmen des Bezuges von Lieferungen zur Verfügung stellt, müssen diese vom Lieferanten in sein Qualitätsmanagementsystem wie eigene Produktions- und Prüfmittel einbezogen werden, sofern nichts anderes vereinbart ist.

Der Lieferant ist verpflichtet in eigener Verantwortung den Produktionsprozess und die Qualitätssicherung so zu planen, zu organisieren und zu realisieren, dass eine umfassende Qualitätsüberwachung und Qualitätsentwicklung gewährleistet ist und alle an das Produkt gestellten Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen eingehalten werden.

Dies betrifft alle Produkte; gleichgültig ob der Lieferant diese selbst herstellt, bearbeitet, veredelt oder von Dritten bezieht, bearbeiten oder veredeln lässt.

Zur Überwachung der Durchführung dieser Vereinbarung und zur Vornahme der erforderlichen Abstimmungen benennt jede Partei einen Qualitätsmanagementbeauftragten namentlich. Ein Wechsel wird der anderen Partei rechtzeitig mitgeteilt.

III. Qualitätsmanagementsystem der Unterlieferanten

Der Lieferant wird seine Unterlieferanten zur Einhaltung der von ihm übernommenen Pflichten aus diesem Vertrag verpflichten.

Simplex kann vom Lieferanten dokumentierte Nachweise verlangen, dass der Lieferant sich von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagements bei seinen Unterlieferanten überzeugt und/oder die Qualität seiner Zukaufteile durch andere geeignete Maßnahmen sichergestellt hat.

IV. Audit

Simplex ist berechtigt, durch ein Audit festzustellen, ab die Qualitätssicherungsmaßnahmen des Lieferanten die Kundenforderungen gewährleisten.

Der Lieferant stimmt einer jederzeitigen Auditierung zu und wird seine Vorlieferanten entsprechend insbesondere hinsichtlich des Umfangs verpflichten.

Im Rahmen des Audits muss der Lieferant insbesondere Einsicht gewähren in den Herstellungsprozess, alle qualitätssichernden Maßnahmen und Organisationseinheiten und

optimise services to that effect.

Should Simplex provide the supplier with production and test equipment, especially instruments and facilities within the scope of deliveries, the equipment needs to be included in the supplier's own quality management system like own production and test equipment, unless otherwise agreed.

It is the sole responsibility of the supplier to co-ordinate, organize and realize the production process and quality assurance in order to guarantee comprehensive quality surveillance and development and to meet all product quality and safety requirements. This applies to all products regardless whether the supplier manufactures, processes and refines these products at supplier's production facilities or purchases them from or has them processed or refined by third parties.

In order to supervise the implementation of this agreement and to make the necessary co-ordination, each party designates a quality assurance liaison by name. The other party is to be advised in time about any change.

III. Quality Management System for Sub-contractors

The supplier will ensure that subcontractors also commit in writing and adhere to the obligations based on this contract. Simplex may request from the supplier documented evidence of suppliers assurance concerning the efficiency of the subcontractors quality management and/or ensures the quality of sub-contractors purchased parts by other appropriate measures.

IV. Audit

Simplex is entitled to determine by audit if the suppliers quality assurance arrangements meet the customers requirements.

The supplier agrees and will grant auditing at any time and commit sub-contractors correspondingly, especially in regard to the scope.

Within the scope of the audit the supplier shall

especially allow inspection in the manufacturing process, all quality assuring measures and organizational units, the

die Dokumentation.

Simplex verpflichtet sich, diese Informationen als vertraulich zu behandeln.

Treten Qualitätsprobleme auf, die durch Leistungen und/oder Lieferungen von Unterlieferanten verursacht werden, ist der Lieferant verpflichtet, ein Audit beim betroffenen Unterlieferanten zu ermöglichen.

V. Dokumentation, Information

Die Pflicht zur Aufbewahrung der Vorgabe- und Nachweisdokumente mit besonderer Archivierung beträgt 10 Jahre. Der Lieferant hat Simplex auf Verlangen Einsicht in diese Dokumente zu gewähren.

Wird erkennbar, dass die getroffenen Vereinbarungen nicht eingehalten werden können, so ist der Lieferant verpflichtet, hierüber sowie über die näheren Umstände Simplex zu informieren. Im Interesse einer schnellen Lösungsfindung ist der Lieferant zur Offenlegung der Daten verpflichtet.

Stellt der Lieferant eine Zunahme von Qualitätsmängeln fest, wird er den Besteller hierüber und über geplante Abhilfemaßnahmen unverzüglich schriftlich benachrichtigen.

VI. Änderungen

Vor Änderung von Fertigungsverfahren, Materialien oder Zulieferteilen für die Produkte, Verlagerungen von Fertigungsstandorten, ferner Änderungen von Verfahren oder Einrichtungen zur Prüfung oder von sonstigen Qualitätssicherungsmaßnahmen wird der Lieferant Simplex rechtzeitig benachrichtigen.

VII. Produktentwicklung

Wenn der Auftrag an den Lieferanten Entwicklungsaufgaben einschließt, ist die Anforderungsspezifikation durch die Vertragspartner schriftlich, z. B. in Form eines Lastenheftes festzulegen. Der Lieferant verpflichtet sich bereits in der Planungsphase von Produkten, Abläufen und anderen bereichübergreifenden Aufgaben, Projektmanagement anzuwenden und Simplex auf Verlangen Einsicht in den Projektterminplan zu gewähren.

Alle zur Unterstützung der Serienentwicklung nötigen technischen Unterlagen wie Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten müssen nach Erhalt vom Lieferanten auf Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit im all-

documentation.

Simplex is obligated to treat this information strictly confidential.

In case quality problems occur, generated by services and/or deliveries from subcontractors, the supplier is obliged to enable an audit at the sub-contractor concerned.

V. Documentation, Information

The compulsory period of record keeping of specifications and conformity documents with particular archiving is 10 years. On Simplex` demand the supplier must grant insight into these documents.

If it becomes apparent that the reached agreements cannot be kept, the supplier is obliged to inform Simplex about the matter and its full particulars.

In order to find a quick solution, the supplier is obliged to disclose its data.

In case the supplier determines an increase in quality defects, the supplier will immediately inform the purchaser in writing of the matter at hand and of intended remedial measures.

VI. Modifications

The supplier will notify Simplex in time of product modifications in manufacturing processes, materials or purchased parts, furthermore of modifications in inspection processes or facilities or other quality assurance measures, and of relocation of manufacturing sites.

VII. Product Development

In case the order placed with the supplier includes research and development, the requirement specifications will have to be defined in writing by the contractual partners, e.g. in form of specifications documents. The supplier is already during the stage of planning of products, process flows, and other transsectoral duties obligated to apply project management and to allow Simplex insight in project scheduling on demand.

All required technical documents facilitating serial development, such as e.g. specifications, drawings, part lists and CAD data must be verified in general by the supplier

gemeinen und für den vorgesehenen Einsatzzweck geprüft werden. Über dabei erkannte Mängel muss Simplex informiert werden. Simplex hat seinerseits dafür Sorge zu tragen, dass er dem Lieferanten die relevanten Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten und CAD-Daten frühzeitig, vollständig und widerspruchsfrei zur Verfügung stellt.

In der Entwicklungsphase müssen die Vertragspartner geeignete präventive Methoden der Qualitätsplanung anwenden. Die Erfahrungen (Prozessabläufe, Prozessdaten, Fähigkeitsstudien etc.) aus ähnlichen Vorhaben sind zu berücksichtigen. Merkmale mit besonderen Anforderungen an die Dokumentation und Archivierung sind festzulegen.

Für Prototypen und Vorserienteile sind zwischen Simplex und Lieferant die Herstellungs- und Prüfbedingungen abzustimmen und zu dokumentieren. Ziel ist es, die Teile unter seriennahen Bedingungen herzustellen.

VIII. Qualitätsgrundlagen und Erstmusterprüfung

Die vom Lieferanten gelieferten Produkte müssen den zugehörigen Zeichnungen, Einkaufsbedingungen, Prüfvorschriften, Spezifikation Simplex, sonstigen Normen, Vorschriften, vereinbarten Mustern oder Beschaffenheiten entsprechen.

Geforderte Prüfbescheinigungen gemäß DIN EN 10204 sind den Warenlieferungen sichtbar beizufügen.

Die beigefügten Anlagen werden Vertragsbestandteil dieses Vertrages, soweit sie nicht bereits Vertragsbestandteil des Liefervertrages sind.

Der Lieferant hat jeweils unverzüglich zu prüfen, ob die Vorgaben von Simplex fehlerhaft, unklar, unvollständig oder abweichend vom Muster sind. Erkennt der Lieferant, dass dies der Fall ist, hat er Simplex unverzüglich schriftlich zu verständigen.

Die von Simplex gestellten Unterlagen unterliegen nicht dem Änderungsdienst.

Vor erstmaliger Aufnahme von Warenlieferungen eines Artikels ist eine ausreichende Erstbemusterung auszuführen. Das Ergebnis ist rechtzeitig (mind. 1 Woche vor dem zugesagten Liefertermin der Ware) zusammen mit mindestens 3 Erstmustern an Simplex zu überstellen.

an receipt as to any contradictions and for completeness as well as for the intended utilisation purpose. Simplex is to be informed about any defects determined. Simplex, on the other hand, needs to provide the supplier with the relevant specifications, drawings, part lists and CAD data ahead of time, in complete form and without any contradictions.

During the stage of development the supplier and Simplex have to apply appropriate and preventative methods of quality planning. The experiences (process flows, process data, maturity studies, etc.) from similar projects need to be taken into account. Characteristics with specific requirements on documentation and archiving need to be determined.

Simplex and supplier need to agree on, and document, manufacturing and inspection conditions for prototypes and pilot lot parts. The objective is to manufacture the parts under conditions comparable to serial production.

VIII. Quality Basics and First Sampling

The supplied products shall conform to drawings, purchasing conditions, inspection procedures, Simplex specifications, miscellaneous standards, regulations, samples stipulated or properties.

If required testing reports according to DIN EN 10204 must be enclosed visible to consignments.

The attached enclosures will become an integral part of this agreement, if they are not already an integral part of the supply agreement.

The supplier needs to check respectively without any delay, if Simplex` specifications are incorrect, unclear, incomplete or deviate from sample. If this is the case, the supplier will have to notify Simplex immediately in writing.

The documents provided by Simplex are subject to revision.

Before first delivery of products a sufficient first sampling must be done. The result must be given together with at least 3 samples to Simplex in time (at least 1 week before confirmed delivery date of goods).

First samples are products completely produced by means of serial production facilities under serial conditions.

The supplier needs to implement first sam-

Erstmuster sind Produkte, die vollständig mit serienmäßigen Betriebsmitteln unter serienmäßigen Bedingungen hergestellt worden sind.

Die Erstbemusterung und eventuelle Nachbemusterungen hat der Lieferant auf dem Simplex Formblatt für Erstbemusterungen durchzuführen, abrufbar unter www.simplex-armaturen.de

Anträge auf Änderung von Zeichnungen/Spezifikationen oder Freigabe von Abweichungen hat der Lieferant Simplex vor Bemusterung schriftlich über die Einkaufsabteilung einzureichen.

Alle Abweichungen sind im jeweiligen Erstmusterprüfbericht anzugeben und besonders zu kennzeichnen (Änderung der Spezifikation, Sonderfreigabe etc.)

Gelieferte Erstmuster sind mit Ziffern zu kennzeichnen.

pling and possible further samplings preferably in our document Inspection reports(see download at www.simplex-armaturen.de).

Modifications of drawings/specifications or release of deviations must be applied for in writing by the supplier prior to sampling via the purchasing department.

All deviations need to be specified in the corresponding first sampling inspection report and to be notably marked (modification of specification, special release, etc.).

Supplied first samples are to be marked with the numbers.

IX. Transport, Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit

Der Lieferant stellt sicher, dass die Waren in geeigneten, von Simplex freigegebenen Transportmitteln angeliefert werden, um Beschädigungen und Qualitätsminderungen zu vermeiden.

Bezüglich der Kennzeichnung der Produkte, Teile und der Verpackung sind die in der Spezifikation/Zeichnung angegebenen Daten einzuhalten. Es ist sicherzustellen, dass die Kennzeichnung der verpackten Produkte auch während des Transportes und der Lagerung erkennbar ist. Abweichungen von bestehenden Kennzeichnungspflichten bedürfen einer schriftlichen Vereinbarung zwischen Lieferanten und Simplex.

IX. Transport, Marking and Retraceability

The supplier ensures delivery of merchandise in appropriate means of transportation as approved by Simplex in order to avoid damages and reductions in quality.

Regarding the marking of products, parts and packaging the data stated in the specification/ drawing is to be adhered to. It is to be ensured that the marking of packed products is also recognizable during transport and storage. Deviations from the existing marking obligations require a written agreement between supplier and Simplex.

X. Serienfertigung, Reklamationen, Mängelanzeige

Der Lieferant legt in eigener Verantwortung ein Prüfkonzept fest, um die vereinbarten Ziele und Spezifikationen zu erfüllen. Der Lieferant ist dem Null-Fehler-Ziel verpflichtet.

Bei der laufenden Serie hat der Lieferant für vereinbarte Merkmale mittels geeigneter Verfahren über die gesamte Produktionszeit die Prozessfähigkeit nachzuweisen.

X. Serial Production, Notice of Defects, Complaints

Supplier's sole responsibility is the determination of an inspection concept in order to accomplish the agreed objectives and specifications. The supplier is obligated to the "Zero Fault Objective".

For the running series the supplier needs to account for the process capability of all function relevant characteristics by means of appropriate procedures during the entire

Werden keine Merkmale explizit vereinbart, gelten alle Merkmale der zugrundeliegenden Spezifikationen.

Für die vereinbarten Merkmale muss der Lieferant Analysen der Eignung der eingesetzten Herstellungsanlagen durchführen und dokumentieren.

Werden festgelegte Fähigkeitskennwerte nicht erreicht, muss der Lieferant entweder seine Anlagen entsprechend optimieren oder geeignete Prüfungen an den hergestellten Produkten durchführen, um mangelhafte Lieferungen auszuschließen.

Vor Anlauf der Serienproduktion hat der Lieferant die Prozess- und Produktfreigabe durchzuführen. Fordert Simplex eine Konstruktionsfreigabe, hat diese der Produktionsprozess- und Produktfreigabe vorauszugehen.

Simplex hat das Produkt vor Anlauf der Serienproduktion im erforderlichen Umfang zu prüfen und dem Lieferanten die Freigabe zu erteilen.

Bei der Produktionsprozess- und Produktionsfreigabe ist der Maschinenfähigkeitsindex und/oder der Prozessfähigkeitsindex für vereinbarte Merkmale nach DIN ISO 21747 anzugeben. Dabei dürfen folgende maximal zulässigen Werte für den Maschinenfähigkeitsindex C_{mk} sowie für den Prozessfähigkeitsindex C_{pk} nicht überschritten werden:

$$C_{mk} \geq 1,67$$

$$C_{pk} > 1,33$$

Wird die geforderte Prozessfähigkeit nicht erreicht, so ist die Qualität mit geeigneten Prüfmethoden abzusichern. Der Produktionsprozess ist entsprechend zu optimieren, um die geforderte Fähigkeit zu erreichen.

Simplex führt beim Wareneingang mindestens Identifikationsprüfung anhand der Verpackungseinheiten, Prüfung auf äußerlich erkennbare Transportschäden, Abgleich der gelieferten Menge mit der Bestellmenge, Prüfung auf Vorhandensein vereinbarter Zertifikate durch und kommt damit seiner obliegenden

production period.

In case that no specific requirements are explicit specified, any requirements of respective specifications are subject to respect.

The supplier is obliged to implement and document analyses of applicability of the manufacturing systems utilized for established, arranged or agreed function relevant characteristics.

If the defined indexes of efficiency are not achieved, the supplier will have to either correspondingly optimise systems used or implement suitable inspections on products manufactured in order to exclude faulty deliveries.

Prior to the start of serial production the supplier needs to implement the process and product release. In case Simplex asks for design approval, this will have to precede the production process and product release.

Prior to start-up of serial production Simplex needs to check the product to the required extent and to grant product release to the supplier.

In respect to production process and production release the machinery capability index C_{mk} and process capability index C_{pk} for the characteristics stipulated are to be specified according DIN ISO 21747. The following maximum values must not be exceeded:

$$C_{mk} \geq 1,67,$$

$$C_{pk} > 1,33$$

In case the required process capability is not achieved, quality will have to be ensured by means of suitable inspection methods; the production process needs to be optimised correspondingly in order to reach the required capability.

Simplex conducts identification inspections by means of packaging units, inspection for externally recognizable transport damage, estimation of the supplied quantity, verification, if certificates stipulated are available, casual counter inspection in regard to values stated in the certificates at goods re-

Rügepflicht nach §377 HBG nach.

Darüber hinaus behält sich Simplex vor, gelieferte Artikel stichprobenartig auf Konformität mit den zugrundeliegenden Spezifikationen zu prüfen.

Hierbei entdeckte Mängel der Lieferung wird Simplex dem Lieferanten innerhalb von 4 Wochen nach Wareneingang schriftlich anzeigen. Im Übrigen verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

All sonstigen auftretenden Mängeln an gelieferten Artikeln sind als verdeckte Mängel anzusehen.

Dem Lieferanten geht bei Beanstandungen durch Simplex ein Beanstandungsschreiben mit Fristsetzung zur Nachlieferung / Nachbesserung (soweit rechtlich erforderlich) und gegebenenfalls ein Prüfbericht zu.

Der Lieferant wird unverzüglich Kontakt mit Simplex bzgl. der Ersatzlieferung zur Sicherstellung der Versorgung aufnehmen und die Beanstandung analysieren.

Nachweise über die Abstellmaßnahmen legt der Lieferant Simplex innerhalb einer von Simplex gesetzten Frist vor.

Der Lieferant hat alle nötigen qualitätssichernden Maßnahmen einzuleiten, um weiteren Schaden von Simplex abzuwenden.

Der Lieferant ist verantwortlich für den Ausgleich jeglicher Schadenersatzforderungen an Simplex bedingt durch die Lieferung von fehlerhaften Produkten oder sonstiger Pflichtverletzungen des Lieferanten.

Die Anlieferung von Produkten mit Spezifikationsabweichungen darf nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung durch die Qualitätssicherungs- und der Technikabteilung von Simplex erfolgen.

Die Lieferungen dürfen nur für eine abgestimmte Menge oder einen abgestimmten Zeitraum getätigt werden. Jede Sendung ist mit einer besonders vereinbarten Kennzeichnung zu versehen.

cept and therewith attention to his duty regarding information of non-conform deliveries according §377 HBG.

Furthermore Simplex reserves to check shipped products at random against conformity to any relevant specifications.

Simplex will notify the supplier within 4 weeks in writing in case of delivery defects are detected at any occasion.

Furthermore the supplier waives all objections regarding delayed notice of defects.

Any other defects on products showing up after shipment are esteemed as hidden defects.

In case of customer claims Simplex will send a letter of complaint with a deadline for additional delivery/rectification of defects (as far as legally required) and, if necessary, an inspection report.

The supplier will immediately get into contact with Simplex regarding replacement to ensure supply and will analyse the complaint.

Within the term stipulated the supplier will submit supporting documents particularizing the remedial actions to Simplex.

The supplier must implement all necessary quality assuring measures in order to avert further damage to Simplex.

The supplier is responsible for the settlement of all consequential damages and expenses caused by remedial actions proven to be due to defective parts or any other culpable neglect of duty as the part of the supplier.

A delivery of products with discrepancies in specifications is only to be effected after prior acceptance in writing by the quality assurance department and technical department of Simplex.

Deliveries are only to be executed for a certain amount and period of time. Each consignment is to be provided with a particular agreed on marking.

XI. Umwelt, Gesundheit, Sicherheit

Der Lieferant ist verpflichtet, nur Materialien zu verwenden, die sämtliche Anforderungen aller gültigen Gesetze und Sicherheitsbestimmungen insbesondere für gefährliche Stoffe, Zubereitungen und Erzeugnisse und aller national und international gültigen technischen Normen erfüllen.

Der Lieferant stimmt einem jederzeitigen Umweltaudit durch Simplex zu und wird seine Lieferanten entsprechend verpflichten.

XII. Versicherungspflicht des Lieferanten

Der Lieferant ist verpflichtet, eine Produkthaftpflichtversicherung und Rückrufkostenhaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme für Personen-, Sach- und Vermögensschäden in Höhe von jeweils mindestens 2,5 Millionen Euro abzuschließen, während der Laufzeit dieser Vereinbarung ununterbrochen in vollem Umfang aufrechtzuerhalten und dies Simplex auf Wunsch jederzeit nachzuweisen.

Der Lieferant ist verpflichtet, seiner Haftpflichtversicherung diese Vereinbarung vorzulegen und Simplex eine schriftliche Bestätigung der Deckungsunschädlichkeit dieser Vereinbarung zuzuleiten.

Der Lieferant hat Simplex unaufgefordert den Wechsel des Haftpflichtversicherers mitzuteilen.

Die Haftung des Lieferanten wird durch diese Regelung nicht auf die oben genannte Deckungssumme begrenzt.

XIII. Haftung

Die Vereinbarung von Qualitätszielen und -Maßnahmen berührt die Haftung des Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche gegenüber Simplex wegen Mängeln der Lieferungen nicht.

XIV. Inkrafttreten, Laufzeit, anwendbares Recht, Sonstiges

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung gilt unbefristet. Sie kann jedoch von jedem der beiden Vertragspartner schriftlich mit einer Frist von drei Monaten gekündigt werden. Die Beendigung dieser Vereinbarung lässt die Wirksamkeit laufender Einzel-Lieferverträge bis zu deren vollständiger Abwicklung unbe-

XI. Environment, Health, Safety

The supplier is obligated to only utilize materials complying with all requirements of all laws in force as well as safety regulations, especially for dangerous substances, preparations and finished products and with all national and international valid standards.

The supplier agrees with an environmental audit, initiated by Simplex, which may take place at any time and commits subcontractors correspondingly.

XII. Supplier's compulsory coverage

The supplier is obligated to effect a product liability and revocation liability insurance with a limit of indemnity for personal injury, material damage and financial loss in the amount of at least 2.5 million Euro respectively, and to permanently maintain this insurance for the entire duration and full extent of this agreement and to provide such proof, if requested by Simplex.

The supplier is obligated to submit this agreement to the supplier's liability insurance company and to provide Simplex a written acknowledgement to the non-objection of this agreement.

The supplier must immediately inform Simplex when changing the liability insurer.

The supplier's liability is not limited to the sum stated above by this provision.

XIII. Liability

The agreement of quality objectives and measures is without prejudice to the suppliers liability for warranty claims and claims for damages of Simplex due to deficiencies of deliveries.

XIV. Commencement, Duration, Applicable Law, Miscellaneous

This quality assurance agreement is valid for an unlimited period of time. However, it can be terminated by both of the contractual partners in writing with a time limit of three months. After the termination of this agreement the effectiveness of current single supply contracts will remain unaf-

rührt.

Auf diese Vereinbarung ist das Recht der Bundesrepublik Deutschland anwendbar.

Sollte eine der vorstehenden Regelungen unwirksam sein, bleibt die Wirksamkeit der Vereinbarung im Übrigen davon unberührt. Die deutsche Fassung dieser Vereinbarung ist im Falle von Auslegungs- oder Interpretationsfragen alleinig maßgeblich.

XV. Mitgeltende Dokumente

Allgemeine Einkaufsbedingungen der Simplex Armaturen & Systeme GmbH

fected until their complete execution.

This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

If one of the foregoing regulations is or becomes ineffective, the validity of the remaining regulations shall not be affected. In case any conflicts in interpreting the meaning of this agreement occur the German version of this agreement prevails.

XV. Valid Documents

General Purchasing Conditions Simplex Armaturen & Systeme GmbH

Datum, Stempel, Unterschrift Lieferant